



網球比賽 Tennis Competition

參賽者須知 Guidelines for Participants

1. **各參賽者／參賽隊伍／領隊／教練／代表請注意：**所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真(傳真號碼：2634 0786)至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。**如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。**

All participants/team leaders/coaches/representatives should be noticed: All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). **If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.**

2. 參賽隊數／人數：
Number of participating teams/participants:

項目 Event	組 別 Group	參賽隊數／人數 Number of participating teams/participants	
男子單人 Men's Singles	甲組 Group A	25 名	25 participants
	乙組 Group B	15 名	15 participants
	丙組 Group C	16 名	16 participants
女子單人 Women's Singles	甲組 Group A	19 名	19 participants
	乙組 Group B	11 名	11 participants
	丙組 Group C	8 名	8 participants
男子雙人 Men's Doubles	甲組 Group A	25 隊	25 teams
	乙組 Group B	12 隊	12 teams
	丙組 Group C	13 隊	13 teams
女子雙人 Women's Doubles	甲組 Group A	16 隊	16 teams
	乙組 Group B	8 隊	8 teams
	丙組 Group C	6 隊	6 teams
隊際 Team Event	甲組 Group A	22 隊	22 teams
	乙組 Group B	12 隊	12 teams
	丙組 Group C	11 隊	11 teams

3. 賽制:
Format:

- 1) 每項賽事均採單淘汰制。
Single knock-out system will be adopted for each event.
- 2) 初賽和複賽採用一盤 6 局制，如遇 5 平時，先到 7 為勝；如遇 6 平時，以 7 分決勝局定勝負。準決賽和決賽則以一盤 8 局制，如遇 7 平時，以先到 9 為勝，如遇 8 平時，以 7 分決勝局定勝負。每局遇 40 平手時，以 1 分定勝負。

In the preliminary rounds and quarter-finals, a set of 6 games will be played. When the game reaches 5All, the set will be won by the player who first reaches 7 games. When the game reaches 6All, a 7-point Tie-Break will be played. In the semi-final and final rounds, an 8 game pro-set will be played. When the game reaches 7All, the set will be won by the player who first reaches 9 games. When the game reaches 8All, a 7-point Tie-Break will be played. The player who gets one more point first will win when the score reaches 40-40 in each game.

- 3) 隊際賽事採三場兩勝制，依次為男單、混雙及女單。

Team Event will be decided by the best of 3 matches in the order of men's singles, mixed doubles and women's singles.

4. 對賽抽籤結果確定後，所有參賽機構均不得再更改參賽者名單。如有參加隊際賽的隊員辭職或受傷，而有關機構欲更改參賽者名單，便須提出書面申請，並提交受傷隊員的醫生證明書，大會才會因應個別情況作出考慮。

Any change of the participant list is not allowed after confirmation of the result of the fixture draw. In case of resignation or injury of any team member in team events, application for change of the participant list will only be considered on a case by case basis provided that the application is made in a written form and attached with the medical certificate(s) of the injured person(s).

5. 請各參賽球隊領隊／教練在**大會編定的比賽開始時間前 15 分鐘**攜同填妥的出場表和所有出賽球員**附有相片**的有效身份證明文件正本向比賽場內報到處的工作人員報到。**如參賽者未能出示有效身份證明文件或與報名表格的隊員資料不符，一律不得出賽。**

All team leaders/coaches should report to the officials of the Organiser in the venue in presence with the duly completed lists of participants and all participants' identification documents (**with photos**) for verification **15 minutes before the scheduled time for the match. If the participant fails to produce the valid identification documents or the personal particulars shown on the identification document are inconsistent with the submitted participant list, he/she will not be allowed to take part in the competition.**

6. 各參賽者／參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽；開賽後 5 分鐘仍未能出場作賽或隊際比賽的球員仍未全部到場者，作自動棄權論。

Each participant/team shall turn up at the scheduled time for the match. Any participant/team that fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches not enough players in a team event will be regarded as having withdrawn from the match.

7. 所有賽事均採單淘汰制，參賽者／參賽隊伍若在該賽事中棄權／比賽中途受傷不能作賽，會被取消參賽資格，不能繼續參與該項目的餘下賽事，而有關成績將停留在其最後一場已參與比賽的位置。Single knock-out system will be adopted for all events. If a participant/team withdraws/injury from a match, the participant/team will be disqualified from playing in the remaining matches. The result that the participant/team has achieved remains to be the position held by him/her/them in the last match.

8. 在隊際項目中，參賽球員／隊員若在該場賽事中棄權／比賽中途受傷不能作賽，大會將判該球員／隊伍為負方，並繼續進行下一場仍未完成的隊際賽事，直至任何一方於三場兩勝制中勝出。

If a participant/team member withdraws/injury from a match under team events, the participant/team will be determined as loser in the match. The remaining matches will be continued until any team win 2 matches.

9. 參賽者只能代表一間機構，如轉換代表機構，參賽者必須已離開前任職機構，並**在該項比賽首場賽事進行時已在新代表的機構連續工作 4 星期或以上**，而每星期最少工作 18 小時，並在比賽進行期間，仍然受僱於該機構。

Each participant can only represent one organisation. A participant may represent another organisation provided that he/she has resigned from the previous organisation and has been working continuously for the current organisation for not less than 4 weeks when the first match of the competition takes place, for at least 18 hours each week and is still being employed by the organization during the competition period.

10. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。
If any participant is found to be imposters or participant/team having violated the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
11. 如在比賽當日，天文台於比賽當日首場賽事開始前兩小時已發出八號預警(天文台在發出八號熱帶氣旋警告信號之前兩小時內發出預警信息)、仍發出八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號，該日賽事即告取消。賽會稍後會通知各參賽者相應安排。
Should Pre-No.8 special announcement (an advance notice to the public issued by the Observatory when the tropical cyclone warning signal No.8 is expected within two hours), tropical cyclone warning signal No.8 or above or black rainstorm warning signal is in force 2 hours before the time scheduled for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangement in due course.
12. 當空氣污染水平甚高時(即空氣污染指數：101-200)，比賽將如期舉行。環境保護署呼籲患有心臟病或呼吸系統毛病的人士(如冠狀動脈心臟病和其他心血管疾病，哮喘及慢性呼吸道阻塞疾病包括慢性支氣管炎和肺氣腫)宜減少體力消耗及戶外活動。他們在進行體育活動前，宜徵詢醫生的意見，並在活動期間多作歇息。兒童和長者宜減少體力消耗及戶外活動。
When there is “Very High” Air Pollution Level (Air Pollution Index: 101 to 200), the competitions will be held as scheduled. The Environmental Protection Department advises participants with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema) to reduce physical exertion and outdoor activities, to seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during the activities. Children and the elderly are advised to reduce physical exertion and outdoor activities.
- 當空氣污染水平嚴重時(即空氣污染指數：201-500)，比賽將如期舉行。環境保護署呼籲患有心臟病或呼吸系統毛病的人士(如冠狀動脈心臟病和其他心血管疾病，哮喘及慢性呼吸道阻塞疾病包括慢性支氣管炎和肺氣腫)、兒童和長者宜避免體力消耗及戶外活動。市民宜盡量減少體力消耗及戶外活動。在參加體育活動前，宜徵詢醫生意見，並在活動期間多作歇息。
When there is “Severe” Air Pollution Level (Air Pollution Index: 201 to 500), the competitions will be held as scheduled. The Environmental Protection Department advises participants with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to avoid physical exertion and outdoor activities. The general public is advised to reduce physical exertion and outdoor activities, to seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during the activities.
13. 當天文台發出酷熱天氣警告時，球員請留意於運動期間，應經常飲水以補充水分。若大量出汗，則需要補充少量鹽分。如感不適，應立刻停止運動，並盡快向醫生求診，切勿掉以輕心。
When the “Very Hot Weather Warning” has been issued by the Observatory, participants are advised to drink water or fluid at frequent intervals when exercising. If sweating is excessive, replenishment with small amount of salt is recommended. Stop immediately when feeling unwell during exercise and consult a doctor without delay.
14. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organizer reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the referee on the spot or the Organizer will decide whether the match should continue or not and the participants shall not raise objection.

15. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。
Participants are required to take care of their clothing and belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.
16. 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any match from a participant / team is accepted.
17. 大會不設上訴，一切賽果以當場裁判的判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the Chief Umpire on the spot will be final.
18. 比賽時參賽者必須穿着適當的網球服裝和不脫色的網球鞋，以及自備球拍。
Participants must wear proper tennis attire and non-marking tennis shoes during the competition and must bring along their own tennis rackets.
19. 所有賽事須採用大會供應的網球作賽。
Tennis balls provided by the Organiser shall be used in all matches.
20. 除章程及本須知明文規定外，其餘均依照香港網球總會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in the prospectus and the guidelines of this competition, all rules and regulations will follow those used by the Hong Kong Tennis Association.
21. 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in these guidelines, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.